

SAMENVATTINGEN - RÉSUMÉS - SUMMARIES

Les autorités du passé

BRUNO BENVINDO

Mémoires (in)disciplinées du camp de Breendonk, 1944-2010

Qui a le droit de commémorer la guerre ? À la Libération, dans un “nouveau” lieu de mémoire comme l’*Auffanglager* Breendonk, cette question prend rapidement un tour polémique. Et la controverse ne s’éteint nullement lorsque cet ancien camp nazi est décrété mémorial national, se poursuivant – avec d’autres acteurs venant se mêler au débat – jusqu’aujourd’hui. Envisagé sur la période qui va de la fin de l’Occupation à nos jours, le combat pour la mémoire de Breendonk peut être divisé en trois séquences chronologiques, qui correspondent à autant de configurations de la relation qui lie rescapés, citoyens ordinaires et autorités publiques.

La première phase, s’étendant de 1944 à 1947, met aux prises une mémoire dite populaire et une mémoire supposément plus honorable, portée par des anciens prisonniers politiques du camp. Ces rescapés trouvent dans les pouvoirs publics un allié de poids, qui décrète le lieu mémorial national en 1947 en hommage au combat mené par la résistance. Dans un paysage commémoratif éclaté, où la mémoire se fait d’autant plus polyphonique que les autorités politiques s’avèrent remarquablement absentes du débat sur le passé de guerre, Breendonk fait dès lors figure d’exception, unique site d’ampleur nationale, soutenu et financé par l’État, où est commémoré le conflit 1940-1944.

La création du mémorial national ne signifie pourtant pas qu’un consensus émerge autour du souvenir que doit porter Breendonk. Une deuxième phase de concurrence mémorielle

s’ouvre en 1948, pour se poursuivre jusqu’au milieu des années 1990. Au cours de cette période, le mémorial, aux mains des rescapés auquel l’État a délégué la gestion du site, s’oppose à divers groupements politiques entendant défendre “leur” propre histoire de la Seconde Guerre mondiale. Sur un arrière-plan de Guerre froide, c’est d’abord un milieu de mémoire communiste qui tente en vain de se faire entendre, avant que ne triomphe une rhétorique patriotique, imprégnée de catholicisme, qui laisse dans l’ombre les victimes juives de l’*Auffanglager*. À partir des années 1970, ce sont de “nouvelles” mémoires de guerre, telle la contre-mémoire homosexuelle, qui contestent à leur tour ce discours patriotique, mais se heurtent à une fin de non-recevoir de la part des prisonniers politiques qui contrôlent le mémorial.

Ce n’est qu’avec la troisième phase de l’histoire de Breendonk comme lieu de mémoire, marquée par la reprise en main du site par les pouvoirs publics au cours des années 2000, que la mémoire patriotique cède le pas à une mémoire des droits de l’homme. Mais l’heure n’est toujours pas à l’apaisement : confrontés à l’irruption de l’État et d’une société civile de la mémoire, les anciens résistants estiment que leur combat est remis aux oubliettes par la mémoire transnationale, dominée par le judéocide, qui s’impose alors. Les commémorateurs qui avaient, depuis la fin des années 1940, systématiquement repoussé les mémoires alternatives de “leur” lieu de souffrance, se voient à leur tour mis à l’écart, avec la même violence symbolique que celle dont ils avaient fait eux-mêmes montre auparavant. À l’instar des anciennes doctrines patriotiques, la rhétorique des droits de l’homme exige en effet, elle aussi, pour se faire entendre que d’autres voix soient réduites

au silence. L'éducation à la démocratie a remplacé l'amour de la patrie, mais ces deux régimes mémoriels se révèlent finalement aussi contraignants l'un que l'autre, enjeux d'un combat instrumental entre des "autorités du passé" résolues à faire valoir leurs droits sur le présent.

Autoriteit(en) over het verleden

BRUNO BENVINDO

(On)getemde herinneringen in Breendonk, 1944-2010

Wie heeft het recht de oorlog te herdenken? Bij de bevrijding, in een nieuwe *lieu de mémoire* zoals het *Auffanglager* Breendonk, ontstaat rond deze vraag een hele polemiek. Wanneer het voormalige nazi-kamp als nationaal memoriaal wordt uitgeroepen, duurt de controverse voort. Tot op vandaag mengen steeds andere betrokkenen zich in het debat. In de tijdspanne vanaf het einde van de bezetting tot vandaag kan de strijd om de herinnering van Breendonk in drie periodes worden ingedeeld. Elke periode wordt gekenmerkt door een bepaalde relatie tussen overlevenden, gewone burgers en de overheden.

In een eerste fase, van 1944 tot 1947, staat een populaire vorm van herinnering tegenover de meer plechtige herdenking van de voormalige politieke gevangenen. Deze overlevenden krijgen steun van de overheid, die Breendonk in 1947 als nationaal memoriaal erkent, ter ere van de strijd van het verzet. Als nationale herdenkingsplaats, ondersteund en gefinancierd door de staat, staat Breendonk in schril contrast met het naoorlogse versplinterde herinneringslandschap, waarin de overheid opvallend afwezig blijft.

De oprichting van een nationaal memoriaal betekent echter niet dat er een consensus over de herinnering in Breendonk zou gegroeid zijn. Een tweede fase van de herinneringsstrijd loopt van 1948 tot midden jaren 1990. Het memoriaal, beheerd door organisaties van overlevenden, komt tegenover diverse politieke stromingen te staan, die elk hun eigen oorlogsherinnering verdedigen. Tegen de achtergrond van de Koude Oorlog is er vooreerst de communistische herinnering die tevergeefs probeert haar stem te laten horen, alvorens de katholiek getinte patriottische herinnering de bovenhand neemt. Daarbij blijft de herinnering aan de Joodse slachtoffers in de schaduw staan. Vanaf de jaren 1970 stellen nieuwe oorlogsherinneringen, zoals die van de homoseksuelen, het patriottische discours in vraag. De politieke gevangenen, die het memoriaal beheren, hebben hier echter geen oren naar.

Pas in de derde fase van de herinneringsgeschiedenis, wanneer de overheid in de loop van de jaren 2000 de controle over Breendonk opnieuw in handen neemt, wijkt de patriottische herinnering voor een herinnering die wordt bepaald door de mensenrechten. Dit betekent echter nog niet het einde van de strijd om de herinnering. Ook nu nog vinden de verzetsorganisaties dat hun strijd in de vergetelheid raakt door een transnationale herinnering, die de judeocide op de voorgrond plaatst. Op dezelfde manier waarop ze sinds de jaren 1940 alternatieve herinneringen hadden geweerd, voelen de voormalige verzetslieden zichzelf nu aan de kant gezet. Zoals voorheen met de patriottische doctrine het geval was, vereist het mensenrechtendiscours op haar beurt dat andere stemmen verstommen. Hierbij heeft de vaderlandsliefde plaats gemaakt voor

opvoeding tot democratie, maar deze twee dwingende herinneringsregimes trachten zich, ook vandaag nog, elk door hun eigen herinneringen te rechtvaardigen als autoriteit over het verleden.

Authority(ies) on the past

BRUNO BENVINDO

(Un)tamed memories of Breendonk, 1944-2010

Who has the right to commemorate the Second World War? At the Liberation, in a new *lieu de mémoire* such as the *Auffanglager* Breendonk, this question created a genuine controversy. When the former Nazi camp was turned into a national memorial, the controversy continued and increasingly more and more people are joining the discussion. In the period from the end of the Occupation until the present day, the struggle for the memory of Breendonk can be divided into three distinct periods. Each period is characterized by the relationship between survivors, ordinary citizens, and the authorities.

During the first phase, from 1944 to 1947, a popular form of commemoration brought into focus a tension with the supposedly more solemn commemoration of the camp's former political prisoners. These survivors received support from the government that in 1947 made Breendonk a national memorial, as a tribute to the resistance fighters. As a national place of commemoration, supported and financed by the state, Breendonk represents a keen contrast with the fragmented post-war commemoration landscape, where the authorities are strikingly absent.

However, the creation of a national memorial has not resulted in a consensus on memory in Breendonk. A second phase of the commemoration conflict started in 1948 and lasted until the mid 1990s. The memorial, administered by organisations of survivors, was confronted with different political currents which each defended their own memory of the war. Against the background of the Cold War, there was first of all the communist memory which in vain tried to be heard, before the Catholic-minded patriotic memory gained the upper hand. This left the memory of the Jewish victims in the background. From the 1970s onward, new war memories, such as those of homosexuals, challenged the patriotic discourse. The political prisoners who administered the memorial, however, were not open to their arguments.

Only in the third phase of the history of commemoration, when the authorities resumed control over Breendonk in the course of the 2000s, was the patriotic commemoration replaced with a commemoration guided by human rights. This though did not end the fight for the commemoration. The Resistance movements still feel that their actions are forgotten with the emergence of a transnational commemoration that places the 'judeocide' in the foreground. As in the 1940s, when the former resistance fighters barred alternative commemorations, they now feel cast aside. As with the previous patriotic doctrine, the human rights discourse demands that only its own doctrine is acknowledged. Patriotism has made way for education towards democracy, but these two compelling commemoration regimes are still trying to justify, through their own memories, their respective positions as the authority on the past.